

РЕШЕНИЕ

по делу № 077/07/00-6956/2020 о нарушении

процедуры торгов и порядка заключения договоров

Комиссия Московского УФАС России по рассмотрению жалоб на нарушение процедуры торгов и порядка заключения договоров (далее — Комиссия), рассмотрев жалобу (...) на действия ФГБУ «НМИЦ эндокринологии» Минздрава России при проведении открытого аукциона в электронной форме на право заключения договора на оказание услуг перевода (реестровый № 32009052163) (далее — Закупка),

в соответствии со статьей 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции» (далее — Закон о защите конкуренции),

УСТАНОВИЛА:

В адрес Московского УФАС России поступила жалоба Заявителя на действия Заказчика при проведении Закупки, мотивированная несогласием с установленными требованиями в Закупочной документации.

Проанализировав заявленные доводы, Комиссия приходит к выводу о возможности рассмотрения указанной жалобы в порядке статьи 18.1 Закона о защите конкуренции, учитывая требования, установленные частью 10 статьи 3 Федерального закон от 18.07.2011 № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц» (далее - Закона о закупках).

Проверив обоснованность доводов, приведенных в жалобе, в возражениях на нее и в выступлениях присутствовавших в заседании представителей участвующих в деле лиц, изучив материалы дела, Комиссией установлено следующее.

На официальном сайте Единой информационной системе в сфере закупок www.zakupki.gov.ru (далее — ЕИС, Официальный сайт) Заказчиком размещено Положение о закупках товаров, работ, услуг (далее — Положение о закупках).

В документации о проведении электронного аукциона заказчик, помимо прочего, указывает следующие требования:

В проекте договора

...

1.1. Исполнитель обязуется оказать услуги по переводу с русского языка на английский и/или китайский, а также языковому редактированию статей и аннотаций к статьям, опубликованным в научных периодических журналах Заказчика. Перечень журналов Заказчика, оказываемых Услуг, их объем, требования и характеристики оказываемых Услуг, требования к качеству и другие исходные данные установлены в Техническом задании (Приложение №1 к настоящему Контракту, являющееся неотъемлемой частью настоящего Контракта).

Переведенный текст на бумажном носителе доставляется заказчику не позднее 4 дней с момента получения оригинала или копии текста для перевода. Перевод заверяется Исполнителем.

...

В техническом задании:

...

5.2. Исполнитель обязан осуществить перевод научных текстов с русского языка на английский и/или китайский в общем объеме не менее 992 000 знаков.

5.3. Исполнитель обязан провести вычитку и редактирование переведенных текстов сотрудниками, являющимися носителями Английского языка и специалистами в соответствующей области медицины (эндокринология) в общем объеме не менее 120 000 слов.

...

В спецификации приведён исчерпывающий список оказываемых услуг:

...

Перевод текста на английский язык

Вычитки и языковое редактирование текста носителем английского языка.

Заявитель полагает, что при составлении документации торгов государственный заказчик включил в описание закупки требования, создающие преимущественные условия отдельным участникам торгов, а именно тем, кто в большей степени осведомлены о сущности задания (нежели иные участники), за счёт того, что выполняли переводы для данного заказчика в прошлом. Такие участники торгов имеют определённое представление о том, переводы с/на какие языки востребованы данным заказчиком в каких объёмах, и могут, используя эту недоступную другим участникам информацию, подать заявку, исходя из актуальной стоимости работы, в то время как не обладающие данной информацией участники будут вынуждены предполагать, что в худшем случае переводы на китайский язык составят значительную долю в объёме заказов, и подавать заявку исходя из более высокой себестоимости, что послужит определяющим критерием при выборе поставщика.

Заказчик представил на заседании Комиссии письменные возражения на жалобу, а также запрашиваемые материалы.

Проверив обоснованность доводов, приведенных в жалобе, в возражениях на нее, изучив материалы дела, Комиссия признала жалобу необоснованной на основании следующего.

Утвержденные Заказчиком спорные требования Закупочной документации не противоречат требованиям Положения о закупках, а также Закона о закупках. Обратного Заявителем не доказано, а Комиссией не установлено.

Заявителем не доказано существование данных требований как фактора ограничения

участников закупки, не представлено правовое и фактическое обоснование неправомерности данных требований.

Также Комиссия отмечает, что на участие в Закупке подано 7 заявок, в том числе от участников с адресом местонахождения в городах Тамбов и Санкт-Петербург (все допущены до участия), итоговое снижение цены — 76,49%, что свидетельствует об отсутствии какого-либо барьера для формирования своего предложения с учётом указанных обжалуемых положений Закупочной документации.

Руководствуясь частью 20 статьи 18.1 Закона о защите конкуренции, Комиссия

РЕШИЛА:

1. Признать жалобу (...) на действия ФГБУ «НМИЦ эндокринологии» Минздрава России (ОГРН:1027739455996, ИНН:7728016351) при проведении Закупки необоснованной.
2. Снять ограничения, наложенные письмом Московского УФАС России от 20.04.2020 № ПО/21900/20.

Настоящее решение может быть обжаловано в арбитражный суд в течение трех месяцев со дня его принятия.